

# **CORO JUVENIL de los países de la Organización de Cooperación de Shanghai (SCO CYC), un proyecto de la Federación Internacional de Música Coral (FIMC)**

*Ki Adams, presidente del Comité Artístico de SCO CYC*

La FIMC, en cooperación con la Organización de Cooperación de Shanghai (OCS), organizó el primer Coro de Jóvenes de los Países de la OCS (SCO CYC) en Hohhot, Mongolia Interior, China (del 24 de junio al 7 de julio de 2019). Este proyecto especial reunió a 54 cantantes e instrumentistas (de 19 a 35 años) para una experiencia educativa, cultural y social sobresaliente. Se invitó a artistas de los 18 países que componen la OCS. Los países conectados a la red de la OCS incluyen ocho estados miembros (China, India, Kazajstán, Kirguistán, Pakistán, Rusia, Tayikistán, Uzbekistán), cuatro estados observadores (Afganistán, Bielorrusia, Irán, Mongolia) y seis socios de diálogo (Armenia, Azerbaiyán, Camboya, Nepal, Sri Lanka, Turquía).

Los cantantes no solo representaron la diversidad cultural de los países de la OCS, el repertorio seleccionado incluyó obras de 10 países (Afganistán, Bielorrusia, China, India, Irán, Kazajstán, Mongolia, Rusia, Turquía, Uzbekistán) en 12 idiomas (árabe, bielorruso, dari, inglés, farsi, hindi, kazajo, mandarín, mongol, ruso, turco, urdu, uzbeko).

Los directores de este Coro de Jóvenes de los Países de la OCS

inaugural fueron dos músicos corales y pedagogos de renombre internacional: André de Quadros (India-EE. UU.) Y Maria Goundorina (Rusia-Suecia). Viniendo de tradiciones corales notablemente diversas, André y Maria se complementaron a la perfección. El resultado de esta asociación fue igualmente emocionante y conmovedor, desde la selección del repertorio hasta las exploraciones de improvisación que combinan tradiciones musicales / culturales hasta la puesta en escena y presentación innovadoras del programa.



SCOCYC with conductors and IFCM organizers (left to right) Ki Adams, André de Quadros, Emily Kuo, Maria Goundorina, Yu Hang Tan © Ki Adams

André de Quadros resume la experiencia desde su perspectiva:

*El SCOC Youth Choir fue una experiencia profunda para todos nosotros. Como director y como uno de los organizadores, estuve personalmente focalizado en la participación de países que rara vez están representados, como Afganistán, Camboya, Irán, Sri Lanka y otros países de Asia Central. Una de las experiencias más profundas fue armar un conjunto instrumental*

*que normalmente no existe en la música coral, sin instrumentos de cánones occidentales. Teníamos músicos que no tenían un lenguaje común más que la música y que tocaban sin música anotada. Con cantantes y artistas de nueve países musulmanes y nueve no musulmanes, esta fue una experiencia intercultural que fue a la vez innovadora y un cambio de paradigma. Lo que experimentamos estuvo tan lejos de las normas de la música coral como para cambiar nuestra vida de manera única.*

Después de una semana de intensos ensayos, el Coro Juvenil de los Países de la OCS actuó en el Festival Coral de los Países de la OCS en Hohhot, Mongolia Interior, China. Durante el festival coral, el coro ofreció conciertos en Hohhot y las ciudades circundantes. La gira concluyó con un concierto en Beijing en la Exposición Internacional de Horticultura 2019. Estos son algunos de los aspectos más destacados de este histórico proyecto de coro de Eurasia.



SCOCYC singers from 16 SCO countries © Ki Adams

**Diferentes estilos de cantar juntos.** Todos los cantantes estuvieron expuestos a muchas formas diferentes de cantar música coral y de cantar juntos. Para los cantantes de algunos de los países de habla rusa que provenían de una tradición coral fuerte pero a menudo prescriptiva, tenían poco conocimiento o experiencia con la improvisación en el canto coral. Estos cantantes aprendieron a usar sus voces, cuerpos e incluso el espacio de actuación de nuevas formas. Para los cantantes del sudeste asiático que tienen grandes tradiciones musicales de canto en solitario pero que nunca antes habían cantado en un coro, aprendieron a leer música, a cantar en armonía con los demás y a combinar sus voces para crear notas unificadas / equilibradas, acordes, armonías y texturas.

**Repertorio diverso.** La música fue elegida de las ricas tradiciones de los países de la OCS ... ien 12 idiomas! No había cantantes de Europa o América y ningún repertorio del canon coral clásico occidental. Este fue un canto coral creado por compositores / cantantes en los países de la OCS e interpretado por jóvenes en los países de la OCS. Fue un proyecto verdaderamente histórico en la comunidad coral internacional. Nada como esto, a tan gran escala, ha sucedido antes en el mundo coral.

**Instrumentistas.** Con la excepción del intérprete de morinkhuur, los destacados instrumentistas de Sri Lanka, Afganistán y Mongolia Interior nunca antes habían actuado con un conjunto coral. El SCOCYC les abrió los ojos y los oídos a muchas nuevas posibilidades para su propia vida musical y profesional. Igualmente significativo es el hecho de que este improbable conjunto instrumental en sí mismo (morin khuur, tabla, fujara, rubab, armonio) puede haber sido más histórico que cualquier otra cosa en la historia coral.

**Alterando las percepciones estereotipadas.** Muchos cantantes reconocieron la importancia del SCOCYC a la hora de

proporcionar un espacio seguro en y a través del cual los estereotipos sobre otros países y culturas podrían abordarse y desafiarse. La experiencia de los jóvenes viviendo / trabajando juntos mientras creaban arte juntos ayudó a todos a ir más allá de los prejuicios superficiales y estereotipados hacia niveles más profundos de comprensión cultural y amplitud de miras.



SCOCYC singers rehearsing with harmonium (Afghanistan), fujara (Sri Lanka), and morin khuur (Inner Mongolia) © Ki Adams

### **Lo que significó la experiencia para cantantes individuales**

- Los cantantes / instrumentistas afganos viven bajo la constante amenaza del bombardeo de su escuela de música por parte de los talibanes. El SCOCYC les brindó la oportunidad de ver y comprender por qué lo que están

haciendo en Kabul es tan importante para ellos y para su país.

- A una cantante iraní no se le ha permitido actuar sola en su país. En el SCOCYC, se le dio la oportunidad de cantar varios solos. Fue una experiencia que le cambió la vida.
- Un cantante camboyano trabaja en la playa sirviendo a otros. El SCOCYC la “sirvió” dándole la oportunidad de volar a China y actuar en un conjunto coral. Sintió que la trataban como “alguien” y la valoraban por sí misma y por sus habilidades musicales. ¡Para ella, este proyecto fue empoderador y energizante!
- Un cantante ruso dijo que el SCOCYC es el “FUTURO ... para la música coral, para nuestros países, ¡para nosotros!”



Singers from Kazakhstan, Pakistan, Russia, India, Inner Mongolia, Sri Lanka, Uzbekistan © Ki Adams

Maria Goundorina reflexiona sobre la experiencia para ella como directora, como músico y como ser humano:

*Soy cosmopolita, gracias a mi profesión – la música. Creo que el SCOCYC es un excelente entrenamiento para volverse cosmopolita. En este coro, estamos conectados a través de nuestras tradiciones culturales y nuestra música. La diversidad de instrumentos y estilos de canto (solo y con otros) en los países de la OCS es enorme. Pero todos los cantantes del SCOCYC tienen una cosa en común: aman la música y aman a la gente. De lo contrario, no estarían interesados en participar en este proyecto. El amor por otros seres humanos no depende del idioma que hablen ni del nivel de educación que hayan alcanzado. La curiosidad por los nuevos estilos y las nuevas formas de hacer música juntos es lo que queríamos que nuestros cantantes aportaran a esta experiencia. ¡Y lo hicieron! Muchos de ellos emprendieron un intenso viaje personal y musical en la semana de ensayo, un viaje de explorarse a sí mismos y ampliar sus límites.*

*¿Yo mismo? Aprendí tantas obras corales nuevas en idiomas que nunca había experimentado. Para mí, fue un proyecto educativo enorme: aprender sobre las tradiciones musicales de los países de la OCS cantando sus canciones en sus idiomas, viendo a instrumentistas de estos países tocar con instrumentos tradicionales y escuchando historias de testigos de circunstancias horribles. Estoy seguro de que muchos cantantes de este proyecto internacional llegaron a entenderse mejor a través de nuestras comidas compartidas, nuestros largos viajes en autobús hacia y desde los ensayos, nuestros conciertos y nuestras fiestas. ¡Esta es la forma de volverse cosmopolita!*

*Sé que muchos de los que formamos parte de este proyecto único todavía estamos trabajando en esa experiencia excepcional que tuvimos hace 18 meses. El SCOCYC se convirtió*

*en ese evento que cambió la vida de todos en este proyecto. Todo el mundo lo recordará hasta el final de sus días, ¡estoy seguro!*

Gracias a la FIMC, los países de la Organización de Cooperación de Shanghai y la Oficina de Compañías de Arte Nacionales de Mongolia Interior por apoyar este proyecto. Un agradecimiento especial a André y Maria, la presidenta de la IFCM Emily Kuo por su notable visión para este proyecto, a Gábor Móczár por su trabajo como presidente administrativo, Yu Hang Tan, gerente de proyecto de SCOCYC, quien se destacó como organizador, mediador, facilitador, negociador, traductor y amigo de todos los coristas... ¡y especialmente de los 54 cantantes! ¡Todos ustedes lo hicieron posible!

## **Al futuro**

La FIMC está planificando y trabajando para que SCOCYC se convierta en una empresa sostenible que se llevará a cabo todos los años, reuniéndose en un país diferente de la OCS cada verano, con el fin de promover el desarrollo de la cooperación, la paz y el entendimiento a través de este extraordinario proyecto coral. Creemos que el SCOCYC tiene la capacidad de contribuir a la formación de nuevas generaciones de 'ciudadanos globales' al brindar la oportunidad para que jóvenes músicos de diversos países vivan y viajen juntos, creando una escuela excepcional de entendimiento entre diferentes culturas, personas y música y tradiciones. Siga las redes sociales y el sitio web de la FIMC para conocer los anuncios de futuras oportunidades de contratación de cantantes de los países de la OCS.

*Traducido del inglés por Oscar Escalada, Argentina*  
*Revisado por Juan Casasbellas, Argentina*